

VW GOLF 4, BORA

99 - 10/03

4 Porte, Doors, Portes, Türlig,

Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Pannel con meccanismo alzacristallo

Panel with window regulator mechanism

Panneau avec mécanisme lève-vitre

Grundträger mit Mechanismus

Fensterheber

Mecanismo-elevalunas eléctrico

Paniel com mecanismo levantador vidro

Panelini cam kaldırma mekanizması

Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης

παράθρου



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello di rivestimento. Sganciare il vetro nei punti "B", sfilare i due perni di plastica nel punto "A" e staccare il cavo M.
- Rimuovere il motoriduttore togliendo le viti 3, 4, 5.
- Sganciare il cristallo dal meccanismo alzacristallo attraverso i punti "B".
- Rimuovere il vecchio pannello porta togliendo le viti di fissaggio (K).
- Fissare il motoriduttore nei punti 3, 4, 5.
- Rimontare il pannello porta e fissarlo con le viti (K).
- Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter soigneusement le panneau de revêtement. Dévisser les vis "B", enlever les deux chevilles en plastique au point «A» et débrancher le câble M.
- Enlever le motoréducteur en retirant les vis 3, 4, 5.
- Décrocher la vitre du mécanisme au travers des points «B».
- Enlever l'ancien panneau portière en retirant les vis de fixation (K).
- Fixer le motoréducteur aux points 3, 4, 5.
- Remonter le panneau de la portière et le fixer à l'aide des vis (K).
- Fixer la vitre au lève-vitre.
- Dans le cas où le véhicule en soit équipée, programmer l'unité de contrôle Comfort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Vérifier le bon fonctionnement général et remonter le panneau de revêtement de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.



ASSEMBLY INSTRUCTIONS

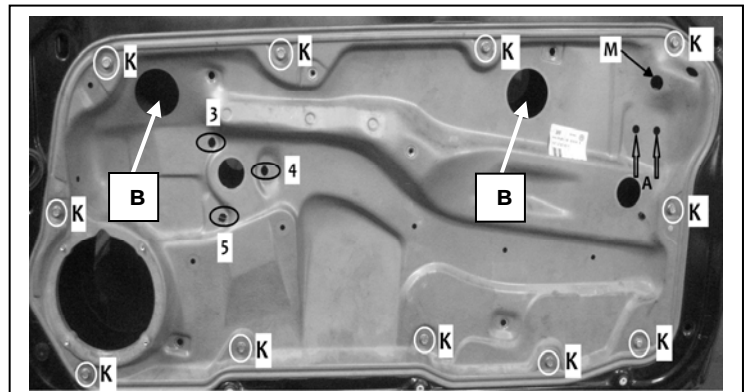
To install the window regulator:

- Carefully disassemble the door lining. Undo screws "B", take off the two plastic pins shown at point "A" and remove cable "M".
- Remove the ratio motor by removing the screws 3, 4, 5.
- Release the glass from the window regulator mechanism at points "B".
- Remove the old door panel by releasing the fixing screws ("K").
- Secure the ratio motor at points 3, 4, 5.
- Reassemble the door panel and attach it with the screws ("K").
- Attach the glass to the window regulator.
- If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
- Check overall functioning; reassemble the door trim casing.

Thank you for choosing our products.



Nostro alzacristallo – our window
regulator – notre lève-vitre – unser
Fensterheber – nuestro elevallunas –
nosso levantador de vidro - bizim cam
acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato sinistro, Portière avant gauche, Left front door, Puerta lado izquierdo,
Vorne links Tür, Porta frente esquerda, Sol on kapi, πόρτα εμπρός/αριστερή



INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o elevador de vidros proceder como a seguir descrito:

- Desmontar com cuidado o painel de revestimento. Desaparafusar os parafusos "B", extrair os dois pinos de plástico no ponto "A" e desligar o cabo M.
- Remover o motorreductor retirando os parafusos 3, 4, 5.
- Desengatar o vidro do mecanismo levantador de vidro através dos pontos "B".
- Remover o antigo painel da porta retirando os parafusos de fixação (K).
- Fixar o motorreductor nos pontos 3, 4, 5.
- Remontar o painel da porta e fixá-lo com os parafusos (K).
- Engatar o cristal ao levantador de vidro.
- No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção.
- Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel de revestimento da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.



VW GOLF 4, BORA

99 - 10 / 03

4 Porte, Doors, Portes, Türieg,

Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/lzq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Pannel con meccanismo alzacristallo

Panel with window regulator mechanism

Panneau avec mécanisme lève-vitre

Grundträger mit Mechanismus

Fensterhebers

Mecanismo-elevalunas eléctrico

Paniel com mecanismo levantador vidro

Panelini cam kaldırma mekanizması

Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης

paraθύρου

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas lleve a cabo el siguiente procedimiento:

- Desmonte con cuidado el panel de revestimiento. Desenrosque los tornillos "B", extraiga los dos pernos de plástico del punto "A" y desprenda el cable M.
- Retirar el motorreductor quitando los tornillos 3, 4, 5.
- Desenganchar el cristal del mecanismo del elevalunas a través de los puntos "B".
- Retirar el viejo panel de la puerta quitando los tornillos de fijación (K).
- Fijar el motorreductor en los puntos 3, 4, 5.
- Volver a montar el panel de la puerta y fijarlo con los tornillos (K).
- Enganchar el cristal al elevalunas.
- En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento.
- Verificar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Zur korrekten Installation des Fensterhebers folgend vorgehen:

- Das Paneel der Wagentüre vorsichtig abnehmen. Die Schrauben "B" lösen, die beiden Kunststoffbolzen an Punkt „A“ sowie das Kabel M entnehmen.
- Den Getriebemotor durch Entfernung der 3, 4, 5 Schrauben beseitigen.
- Die Scheibe vom Mechanismus des Fensterhebers durch die Punkte "B" ausklinken.
- Das alte Tür-Blatt durch lösen der Befestigungsschrauben (K) entfernen.
- Den Getriebemotor an den Stellen 3, 4, 5 befestigen.
- Das Tür-Blatt wieder montieren und mit den Schrauben (K) befestigen.
- Die Scheibe an den Fensterheber einklinken.
- Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu programmieren.
- Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Das Beschichtungspaneel der Tür wieder montieren.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιο επένδυσης. Ξεβιδώνετε τις βίδες "B", βγάζετε τους δύο πλαστικούς πείρους στο σημείο "A" και αποσπάτε το καλώδιο M.
- Αφαιρέστε το μοτέρ αφαιρώντας τις βίδες 3, 4, 5.
- Βγάλτε το κρύσταλλο από το μηχανισμό ανύψωσης από τα σημεία "B".
- Αφαιρέστε την ποδιά της πόρτας από τις βίδες στερέωσης (K).
- Στερεώστε το μοτέρ στα σημεία 3, 4, 5.
- Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας και στερεώστε με τις βίδες (K).
- Αγκιστρώστε το κρύσταλλο ανύψωσης τζαμιού.
- Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.

TR

MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kaplama panelini özenle sökünüz. "B" numaralı vidaları çözünüz, "A" noktasındaki iki plastik pimi çekip çıkarınız ve M kablounu sökünüz.
- 3, 4, 5 vidalarını sökerek motoredüktörü çıkarın.
- "B" noktalarını kullanarak camı cam kaldırma mekanizmasından çıkarın.
- Sabitleme vidalarını (K) sökerek kapı panelini çıkarın.
- Motoredüktörü 3, 4, 5 noktalarında sabitleyin.
- Kapı panelini tekrar yerine takıp (K) vidalarıyla sabitleyin.
- Camı, cam kaldırma tertibatına oturtun.
- Araçta donanım bulunması halinde, kullanım ve bakım kılavuzuna başvurarak Comfort merkezini programlayın.
- Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının kaplama panelini yerine monte edin.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.



I**MANUTENZIONE**

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

GB**MAINTENANCE**

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F**ENTRETIEN**

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D**WARTUNG**

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E**MANTENIMIENTO**

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P**MANUTENÇÃO**

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR**BAKÝM**

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

